



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



Addenda al Conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Educació i Formació Professional del Govern de les Illes Balears i el Goethe Institut de Barcelona per a impulsar i fomentar l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes corresponent al curs escolar 2021-2022

Parts

Martí Xavier March i Cerdà, conseller d'Educació i Formació del Govern de les Illes Balears, en exercici de les seves competències, nomenat pel Decret 9/2021, de 13 de febrer, de la presidenta de les Illes Balears pel qual es disposa el cessament i el nomenament dels membres del Govern de les Illes Balears (BOIB núm. 20, de 14 de febrer de 2021) en virtut dels articles 11 i 80.4 de la Llei 3/2003, de 26 de març, de règim jurídic de l'Administració de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears.

Ronald Grätz, destacat per exercir el càrrec de director del Goethe Institut de Barcelona, ubicat al carrer Roger de Flor, núm. 224, per l'administració central del Goethe Institut a Munich (Alemanya), segons consta al certificat emès pel Consolat General de la República Federal d'Alemanya a Barcelona, el dia 7 d'octubre de 2021, amb tots els poders inherents d'acord amb el reglament del Goethe Institut a l'estranger.

Antecedents

1. Des de la Conselleria d'Educació i Formació Professional es considera important i necessari afavorir el coneixement de la llengua i cultura alemanyes entre el professorat de nivells no universitaris i l'alumnat dins el marc de l'ordenació del sistema educatiu, tenint en compte l'augment constant de l'interès per l'aprenentatge d'aquesta llengua dins el nostre sistema educatiu i l'augment constant de l'intercanvi d'experiències culturals i educatives entre els països de la Unió Europea.

2. El Goethe Institut de Barcelona és una institució cultural i d'ensenyament situada en territori espanyol, la qual, per encàrrec del Ministeri Federal d'Afers Exteriors de la República Federal d'Alemanya, segons consta al Contracte Marc signat per ambdues institucions el 12 d'agost de 2004, duu a terme activitats culturals i formatives a l'estranger. Aquestes activitats es basen en tres línies d'actuació: el programa cultural,



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



la promoció de l'aprenentatge de la llengua alemanya, i la informació sobre la vida cultural, social i política de la República Federal d'Alemanya.

3. Ambdues institucions, conscients de l'enriquiment que implica el coneixement entre els pobles, volen continuar la col·laboració institucional que mantenen des de fa anys en el camp de l'ensenyament i de l'educació per dur a terme diferents actuacions que responen a l'objectiu compartit d'impulsar i fomentar l'aprenentatge i ensenyament de la llengua i cultura alemanyes.

4. Aquest conveni afavoreix la consecució dels objectius de desenvolupament sostenible de les Nacions Unides per a l'any 2030, en concret l'objectiu 4 «Educació de Qualitat», en especial la meta 4.4, relativa a augmentar, d'aquí a 2030, el nombre de joves i adults que tenen les competències necessàries, en particular tècniques i professionals, per accedir a l'ocupació, el treball decent i l'emprenedoria, i la meta 4.7, relativa a assegurar que tots els alumnes adquireixin els coneixements teòrics i pràctics necessaris per tal de promoure el desenvolupament sostenible, entre altres coses mitjançant l'educació per al desenvolupament sostenible i els estils de vida sostenibles, els drets humans, la igualtat de gènere, la promoció d'una cultura de pau i no violència, la ciutadania mundial i la valoració de la diversitat cultural i la contribució de la cultura al desenvolupament sostenible.

5. En data 14 de desembre de 2021 s'ha signat el conveni de col·laboració entre la Conselleria d'Educació i Formació Professional, i el Goethe Institut per a impulsar i fomentar l'aprenentatge i l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes.

6. D'acord amb el que s'estableix a la clàusula novena del conveni, aquesta addenda té per objecte concretar les accions que es duran a terme el curs escolar 2021-2022. S'hi han de fer constar les actuacions de dinamització i foment de la llengua alemanya corresponents a aquest curs acadèmic, l'import màxim de l'aportació que hagi de realitzar la Conselleria d'Educació i Formació Professional al Goethe Institut, la partida pressupostària dels pressuposts de la comunitat autònoma de les Illes Balears i el termini de vigència de l'addenda.

Les dues parts ens reconeixem mútuament la capacitat legal necessària per formalitzar aquesta addenda al conveni, d'acord amb les següents



Clàusules

PRIMERA. Actuacions de dinamització i foment per al curs escolar 2021-2022

Les actuacions de dinamització i foment de la llengua i cultura alemanyes adreçades al professorat que imparteix l'assignatura d'alemany com a llengua estrangera als centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears consistiran en el següent:

- Convocatòria de 4 beques per al professorat d'alemany per a participar a cursos de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes organitzats pel Goethe Institut a Alemanya durant l'estiu de 2022.
- Organització i impartició de dos cursos de formació en llengua i metodologia de 12 hores de durada cadascun per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici de centres educatius sostinguts amb fons públics de les Illes Balears, els quals es celebraran al Centre de Professorat de Palma, durant el curs escolar 2021-2022.
- Organització i impartició d'una sessió de formació de 2 hores de durada per al professorat d'alemany de centres educatius sostinguts amb fons públics que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut per al curs escolar 2021-2022.

Les actuacions adreçades a l'alumnat de centres de titularitat pública de les Illes Balears consistiran en:

- Implantar les convocatòries dels exàmens *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*, diplomes oficials del Goethe Institut, que s'organitzaran en els centres educatius de titularitat pública que la conselleria d'Educació i Formació Professional de les Illes Balears designi.

El Goethe Institut aplicarà als alumnes les següents taxes preferents: el preu de la prova *Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* serà de 65€ per alumne i el preu del *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche* serà de 100€ per alumne. Els alumnes hauran de realitzar la inscripció i el pagament de les taxes al Goethe Institut de Barcelona en la forma i els terminis que s'estableixin. La inscripció a les proves, així com el recaptament de les taxes, l'elaboració, l'execució i la correcció de les proves anirà a càrrec del Goethe Institut de Barcelona.



El nombre de participants serà d'entre un mínim de 20 alumnes i un màxim de 44 per convocatòria. No es fixarà cap nombre concret de convocatòries, les quals es determinaran segons la demanda. La data de cada convocatòria haurà de ser comunicada per part del Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals al Goethe Institut de Barcelona amb un mínim de 8 setmanes d'antelació, així com el nombre i nom dels alumnes que es presentin a les proves. El Servei de Llengües Estrangeres i Projectes Internacionals també comunicarà al Goethe Institut de Barcelona el lloc i l'hora de la realització de les proves amb un mínim de 8 setmanes d'antelació.

SEGONA. Compromisos i obligacions per part de la Conselleria d'Educació i Formació Professional

- Finançar les despeses de matrícula, allotjament i manutenció i d'una ajuda de viatge de 150 euros per a dos professors seleccionats per a realitzar un curs de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes a Alemanya durant l'estiu de 2022.
- Organitzar i finançar dos cursos de formació de 12 hores de durada cadascun per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici a les Illes Balears, els quals tindran lloc al Centre de Professors de Palma, durant el curs escolar 2021-2022.
- Col·laborar en les accions de difusió i en el protocol d'actuació de les convocatòries d'exàmens oficials (*Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*) i organitzar la sessió de formació per al professorat que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

TERCERA. Compromisos i obligacions per part del Goethe Institut de Barcelona

- Finançar les despeses de matrícula, allotjament i manutenció i d'una ajuda de viatge de 150 euros per a dos professors seleccionats per a realitzar un curs de llengua i metodologia de l'ensenyament de la llengua i cultura alemanyes a Alemanya durant l'estiu de 2022.
- Organitzar i impartir dos cursos de 12 hores de durada cadascun per a l'actualització didàctica del professorat de llengua alemanya en exercici a les Illes Balears, els quals tindran lloc al Centre de Professors de Palma, al llarg del 2021-2022, com també, si escau, elaborar el material didàctic necessari de suport a aquesta formació.



- Organitzar les convocatòries d'exàmens oficials (*Goethe-Zertifikat A2: Fit in Deutsch* i *Goethe-Zertifikat B1J: Deutsch für Jugendliche*), aplicar als alumnes d'Educació Secundària Obligatòria, Batxillerat i Formació Professional el preu acordat per les dues parts com a taxes de realització dels exàmens oficials i organitzar i impartir la sessió de formació per al professorat que prepari l'alumnat per als exàmens oficials del Goethe Institut.

QUARTA. Finançament i pagament per part de la Conselleria d'Educació, i Formació Professional

La Conselleria d'Educació i Formació Professional aportarà al Goethe Institut l'import total màxim de 9.000 euros per col·laborar en les despeses derivades de la realització de les actuacions esmentades a la clàusula primera, que s'imputaran a la partida pressupostària 13601-G/421E02/48000/00 dels pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears per al 2022.

El pagament de les despeses assumides per la Conselleria d'Educació i Formació Professional, es farà directament al Goethe Institut de Barcelona, una vegada presenti una memòria que acrediti la realització de les activitats.

CINQUENA. Vigència

Aquesta addenda entrarà en vigor el dia que se signi i serà vigent fins al 31 d'agost de 2022.

SISENA. Protecció de dades de caràcter personal

Ambdues parts es comprometen a donar estricte compliment a la normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal d'acord amb el que determina el Reglament (UE) 2016/279 del Parlament Europeu i del Consell de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals; així com a aquella altra normativa reguladora de protecció de dades de caràcter personal que sigui d'aplicació durant la vigència d'aquest conveni i que no contradigui, s'oposi o sigui incompatible amb el Reglament (UE) 2016/679 i la Llei orgànica 3/2018.



G CONSELLERIA
O EDUCACIÓ
I FORMACIÓ
B PROFESSIONAL



Les dades personals esmentades seran guardades i custodiades amb la més estricta confidencialitat i en cap cas seran tractades per a una finalitat diferent de la que és objecte d'aquest conveni. Tampoc es comunicaran a tercers, llevat dels supòsits legalment previstos.

SETENA. Expedient de tramitació anticipada de despesa

D'acord amb l'article 43.1 del Decret 75/2004, de 27 d'agost, de desplegament de determinats aspectes de la Llei de finances i de les lleis de pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears (BOIB núm. 122 de 2 de setembre de 2004), tot l'anterior queda sotmès a la condició suspensiva de l'existència de crèdit adequat i suficient per finançar el compliment de les obligacions en els pressuposts generals de la comunitat autònoma de les Illes Balears corresponents a l'exercici 2022.

Com a prova de conformitat, signen les parts aquesta addenda per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i la data indicats a continuació d'aquest document.

Palma, 21 DES. 2021

El conseller d'Educació i Formació
Professional



Martí X. March i Cerdà

Barcelona, 15 DES. 2021

El director del Goethe-Institut
de Barcelona

Ronald Grätz